



L'association Art'Sign

présente

Qui a peur du loup ?



Art'Sign • à l'INJS, 254 rue St Jacques – 75005 PARIS
Tel : 01 53 73 14 63 • contact@art-sign.org • www.art-sign.org
SIRET : 49008480300025 • Code APE : 5911B



Un voyage musical et signé sur le thème du loup à travers contes et comptines en Langue des Signes Française et français oral

Pour les enfants à partir de 3 ans



www.art-sign.org

L'histoire



Venez donc voyager dans les forêts profondes, où se tapit le loup.
Un mélange de contes et de comptines traditionnels !

Ici les mots et la langue des signes se mêlent, se complètent, se transforment afin de vous faire voyager à l'intérieur des contes. Imaginez-vous... ouvrir un livre et plonger dedans !

Alors que Bachir Saïfi se transforme en loup féroce ou en adorable petite fille, Val Tarrière donne vie, par la voix, à ses personnages.

La voix et le chantsigne sont au diapason, au son de l'accordéon, pour des comptines connues de tous. Elles sont reprises avec le public, ce qui permet aux enfants et aux adultes de les apprendre en langue des signes.

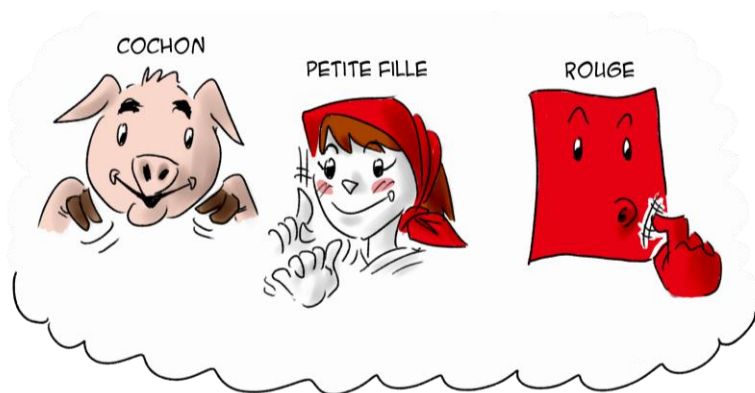
Ce spectacle destiné aux personnes sourdes et entendantes, vous enchantera par sa légèreté, sa richesse et sa vivacité.

Un moment de plaisir à partager en famille !



Note d'intention

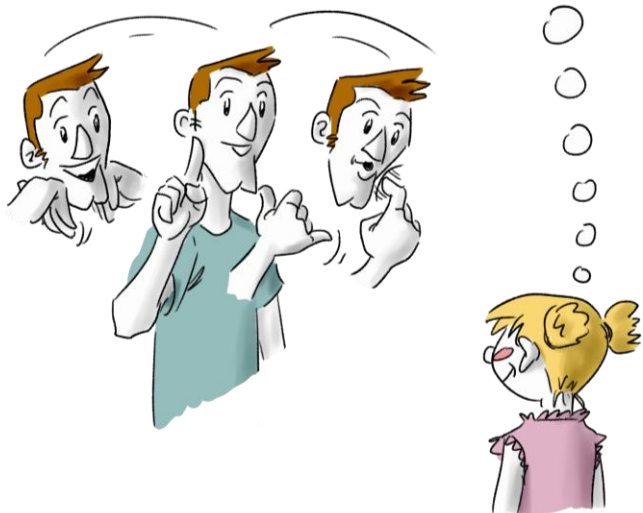
Bercée toute son enfance par des histoires racontées par son oncle sourd dans un style très imagé, adulte, Val Tarrière plonge dans l'apprentissage de la Langue des Signes Française et travaille sur l'intérêt des contes en LSF. En 2008, elle rencontre Bachir Saïfi, comédien sourd, à qui elle propose la création d'un spectacle de contes bilingues. Sur le plateau naît très vite une complicité entre les deux comédiens.



A la découverte de la LSF

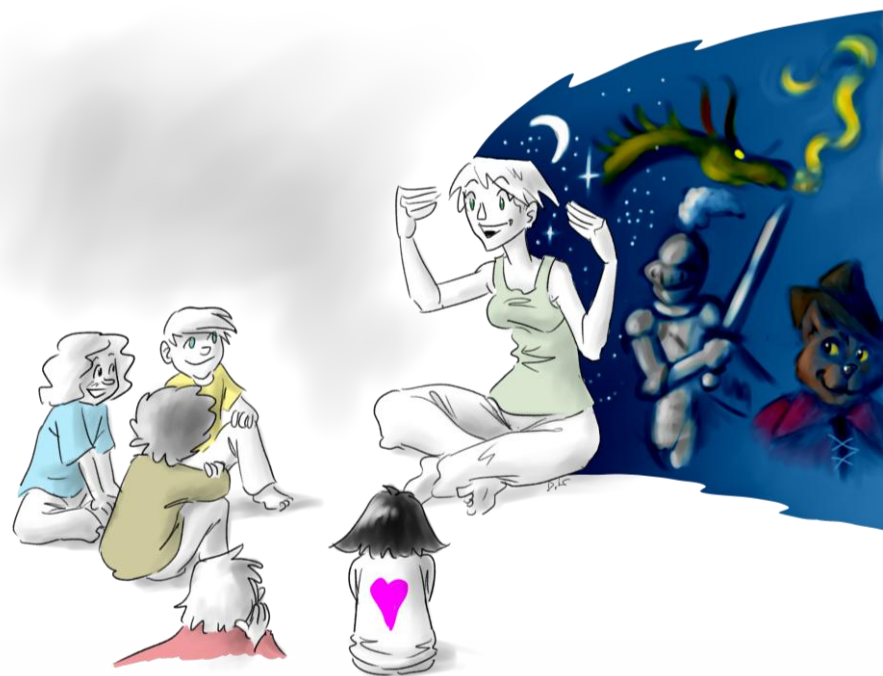
Langue visuelle, la LSF apporte une troisième dimension au récit. Elle accompagne l'enfant sourd dans sa construction et dans le développement de son imaginaire. La rencontre avec l'artiste sourd, un pair, est importante.

Elle permet à l'enfant entendant de rencontrer l'autre dans sa différence et sa richesse, et de vivre le conte d'une manière originale.



Le conte

Le conte parle toujours aux enfants. Philippe Delaroche, rédacteur en chef de la revue *Lire* (2005), observe : « Le génie du conteur tient à une écriture dominée par des images et des contrastes qui ménagent chez l'enfant, la distance, mais aussi la familiarité, avec ses peurs et ses plaisirs fondamentaux. Le conte peut bien brasser l'ombre et la lumière, l'abandon et l'hospitalité, la promesse et la menace, la vie et la mort, il suggère la chambre d'écho qui permet à l'enfant, près de frémir ou de rire, de faire l'unité en soi-même et, ce qui est tout aussi précieux, d'éprouver le lien avec l'autre, enfant ou adulte. A se représenter les scènes du conte, il s'ouvre une sphère, la sienne en propre, où nul autre ne pénétrera : l'intime. »



Le thème du loup

Derrière le thème du loup, celui de la peur. Il fait partie intégrante de la construction de l'enfant. Les contes aident l'enfant à mettre des mots sur ses peurs, en rejouant métaphoriquement les conflits internes qu'il traverse. Ils l'associent à d'autres personnes qui ont connu ses inquiétudes et s'en sont tirés. Ce qu'ils ont de merveilleux, c'est qu'ils finissent tous par le succès et le réconfort. L'enfant, en s'identifiant au héros ou à l'héroïne, exige cette fin heureuse.



Les comédiens



Val Tarrière comédienne entendante

Soprane légère, très légère, Val Tarrière se promène aujourd'hui entre le baroque, le clown et les Balkans !

Formée au chant lyrique aux conservatoires de Noisy-le-Sec et de St-Ouen, elle commence sa carrière dans l'opérette, sur des mises en scène de Philippe Ermelier. Elle poursuit dans un ensemble professionnel de musique sacrée, sous la direction de Mariana Yotova. Elle explore les chants du monde avec Marie Estève, et la musique contemporaine avec le compositeur Nicolas Frize.

Elle s'ouvre ensuite à d'autres horizons : le clown, notamment avec l'association humanitaire Clowns sans Frontières dans *Fanfare Fans FronFières*, dirigée par Gabriel Levasseur; la marionnette où elle joue dans *Cocotte Minute*, un opéra de marionnettes pour enfants de la Cie Les Présents Multiples, et les contes.

Elle investit le théâtre dans différents lieux : en salle, dans la rue, dans les établissements scolaires et les bibliothèques...

Curieuse, elle découvre la Langue des Signes Française en se formant à l'université. Elle travaille maintenant sur des formes de théâtre bilingue pour le théâtre IVT, comme *Le petit poucet* mis en scène par Emmanuelle Laborit, et pour l'association Art'Sign avec qui elle développe également du théâtre forum en LSF.



Bachir Saïfi comédien sourd

Bachir Saïfi, un comédien aux multiples facettes.

Comédien au théâtre et au cinéma, Bachir Saïfi a joué dans différentes pièces du répertoire classique, tels que *En attendant Godot*, mis en scène par Rolf Kasteleiner, mais également dans des créations comme *Une sacrée boucherie*, mis en scène par Philippe Carbonneaux. Au cinéma, il a joué dans plusieurs films, dont le plus récent est un documentaire de Marion Aldighieri, *Avec nos yeux*.

Parallèlement, Bachir Saïfi travaille sur des adaptations en Langue des Signes Française de plusieurs pièces de théâtre : Héritages, mise en scène par Emmanuelle Laborit ou Traversées, écrit par Estelle Savasta, mais également des adaptations de chansons françaises qu'il interprète en version chantsignée dans un projet dirigé par Michel Trillot.

Sa formation de marionnettiste lui permet de jouer dans le spectacle *Entre chien et loup*, mis en scène par François Guizerix.

Il s'essaie à la direction d'acteurs et signe sa première mise en scène de théâtre en 2013 avec *Froid dans le Dos*, en collaboration avec Antoine de la Morinerie.

Par ailleurs, Bachir Saïfi travaille pour un public d'enfants de plusieurs manières : il propose des spectacles de contes pour enfants : Le petit poucet, Hansel et Gretel notamment, dont le théâtre IVT propose des éditions en DVD ; il interprète des programmes télévisés pour la jeunesse dont il effectue l'adaptation en LSF : *Devine quoi ?*, *Samsam*, *T'Choupi*.

Formateur à IVT, il prend en charge des ateliers de théâtre pour enfants, anime les stages « Bébés signeurs ».

Pour les adultes, Bachir collabore régulièrement à la mise en place d'expositions telles que *Le Louvre en Signes* ou encore *Les Scènes de Silence* à la Cité des Sciences et dans plusieurs grandes villes du monde, Hong Kong, Shanghai, ou Helsinki. Il anime le stage « Identité et culture sourde » proposé par le théâtre IVT et enseigne régulièrement dans le cadre d'ateliers.



Equipe de création



Création : Val Tarrière

Adaptation LSF : Bachir Saïfi

Collaboration artistique : Céline Rames

Comédiens : Val Tarrière et Bachir Saïfi

Production : Céline Rames et David de Filippo

Chargée de communication : Anne Laurence Gautier

Crédits illustrations dossier : Dano

Affiche : Stéphane Perra

Crédits photographiques : David de Filippo et Stéphane Perra

Informations pratiques

Durée de représentation : 45 minutes

Public visé : A partir de 3 ans

Tarif : Devis sur demande.

Dépenses annexes à la charge de l'organisateur : Frais de déplacement depuis Paris, repas et si nécessaire hébergement.

Conditions techniques : Ce spectacle peut s'adapter à tous les lieux. Il est recommandé de le présenter sur fond neutre ou noir.



www.art-sign.org



Association Art'Sign
à l'INJS, 254 rue St Jacques – 75005 PARIS

Tél : 01 53 73 14 63

www.art-sign.org

contact@art-sign.org

Contact : Céline Rames



www.art-sign.org